



長老教會傳道師的族語能力認證檢定

長老教會傳道師の民族語能力認定檢定

The Aboriginal Language Proficiency Test for the Preachers of the PCT in Taiwan

文·圖 | Kino Labin 柯伊諾·拉斌 (台北市玉成基督長老教會牧師)

台灣基督長老教會基於「釘根本土」的信仰告白，每週在全台教會以各族母語舉行禮拜，使用18種以上語言做禮拜，又經常舉辦語文活動，翻譯各族語聖經、聖詩，具體實踐信仰與「語言人權」的普世價值。

復振族語 落實神學關懷

傳道師申請牧師資格，必須通過族語檢定。用母語講道更加貼近信徒之心靈，增強牧會之優勢。台灣基督長老教會為了落實「釘根本土」的神學關懷，總會傳道委員會與族群母語推行委員會合作，共同建置傳道師申請牧師資格的族語檢定認證之考試制度，自2011年起，凡是申請牧師資格的傳道師，必須通過族群母語檢定認證考試。

長老教會「傳道師族群語言能力認證檢定辦法」開



台灣基督長老教會為了落實「釘根本土」的神學關懷，傳道師申請牧師資格必須通過族語檢定。

宗明義指出，台灣人民歷經100年殖民統治下的「國語政策」，促使台灣各族群母語均面臨程度不同的滅絕危機，嚴重導致台灣各族的文化，也隨著正陷入滅絕的母語而支離破碎；為此，總會制訂該辦法。台灣福佬語（Holo）、客家語（Hakka）的語言能力檢定及原住民族14個族群母語的語言能力檢定，由傳道委員會偕同族群母語推行委員會執行檢定認

證考試，考試過程兼顧「聽、說、讀、寫」。

族語考試由各中會自行舉辦由來已久，但自2009年總會通常年會通過「傳道師在職教育制度」，規定2009年以後分派的傳道師，提出牧師資格檢定前，須取得族群母語考試通過。2011年6月21日舉行首次考試，報考人數48人，應考47人，合格人數38人，同年8月16日舉行第二次考試，47人報考，應考

43人，合格人數39人；2012年傳道師族群語言能力認證檢定，72人報考，66人應考，合格人數43人。

傳道師必須參加族語考試一事，在教會的內與外都有過質疑的聲音；面對質疑，長老教會強調以母語敬拜能更貼近信徒的心靈，並且豐富敬拜的元素，以及強化台灣認同，因此要求所有的傳道人應具備基本的族語能力，特別是教會內所使用的信仰詞彙，以提升傳講信息與牧養關顧溝通等能力。

傳道人會使用族語不是流於應付考試，而是要能夠落實在日常生活中。「語言雖然也是溝通工具，在宣講福音及牧養關顧上卻是不可或缺的工具。」語言測驗只有提醒、檢視、鼓勵的作用，更重要的是傳道人運用在牧會上，更能體認深化母語背後的信仰及文化延續。

資格檢定 牧者以身作則

牧師資格檢定的傳道師應考，期望透過筆試、經文朗讀、短講與對話，讓準牧師在未來牧會生涯中，能運用母語得著更多族人的認同與支持。

以往傳道師欲取得牧師資格，都是由中（區）會負責母語測驗。由於各中（區）會檢定標準不一，導



2011年起，台灣基督長老教會為了落實「釘根本土」的神學關懷，凡是申請牧師資格的傳道師，必須通過母語檢定認證考試，期望透過筆試、經文朗讀、短講與對話，讓準牧師在未來的牧會生涯中，能得著更多族人的認同與支持。

致有些傳道師成為牧師後，受聘牧會時，族語表達不夠順暢，或在讀經、講道上出現口誤，造成許多不必要的困擾。因此，總會傳道委員會首度舉辦「傳道師族群語言能力認證檢定」，未來傳道師必須先取得族語檢定證書，方可取得牧師資格。母語檢定之精神，是善用並重視上帝賜予人類的恩賜。

長老教會注重族語，族語是對自我族群、文化的認同；尤其過去在國民黨統治期間，強迫台灣住民將華語視為唯一的「國語」，致使各族群

母語面臨滅絕危機，傳統文化被破壞殆盡，基於落實「釘根本土」的神學關懷，總會傳道與族群母語、客家宣教、原住民宣教等委員會共同推展，牧師以身作則，讓信徒也重視族語的傳承。

台灣社會普遍以華語為溝通語言，促使準牧師們也少使用自己的族語。因此期望牧者透過準備「傳道師族群語言能力認證檢定」，能有練習、加強族語的機會，在牧會工作時，透過族語溝通、講道、社區探訪，產生人際關係的功效。不過，大



期望透過「傳道師族群語言能力認證檢定」，讓準牧師在未來牧會生涯中，能運用母語得著更多族人的認同與支持。



「傳道師族群語言能力認證檢定」在分數的分配上，筆試占20%、經文朗讀占40%、短講占20%及對話占20%。舉辦檢定的目的不是為了考倒傳道師，而是期望藉此幫助傳道師在未來牧會生涯中，能更充分運用母語魅力，在關懷及講道上有所助益。

由於2011年是首度由總會舉辦族群語言能力認證檢定，加上公布時間較短，因此長老教會總會舉行了第二次檢定。第二次母語檢定情況比第一次好，因為考生都已知道考試範圍，而且又多了1個多月的時間來準備，所以第一次沒有通過檢定的，第二次全部通過。

家常因習慣看漢字，卻漸漸對白話字（教會羅馬字）有疏離感，這方面確實也需加強，此一現象也凸顯羅馬字書籍出版的重要性。

現在年輕傳道師的族語表達，有弱化的現象，這與社會和教育結構有關。而神學教育上，除了南神較注重族語訓練，其他神學院偏向自由發展，導致彼此溝通、交談多以華語為主。鼓勵神學生用族語來表達，否則將加速長老教會變成說華語的教會，相信這絕非長老教會或台灣本土之福。

釘根本土 鼓勵母語傳道

首度由總會傳道、母語、客宣、原宣等委員會合作舉辦的「傳道師族群語言能力認證檢定」採用的聖經版本為《現代台語譯本新約聖經》（2007年版）、《現代台灣客語譯本》、台灣聖經公會出版之原住民各族族

語聖經，分筆試與口試。筆試範圍是「使徒信經」或「主禱文」；口試有「經文朗讀」、「短講」、「對話」3部分，「經文朗讀」範圍為馬太福音、羅馬書，現場抽籤朗讀段落；短講則設「牧者的奉獻心志」、「環保與信仰」、「母語與我」、「宣教是甚麼」、「建立信徒的教會生活」、「如何推動一領一」、「牧家的家庭生活」等題目；對話由口試老師與考生交談。

在分數的分配上，筆試占20%、經文朗讀占40%、短講占20%及對話占20%。

運用族語 培育宣教能力

舉辦檢定的目的不是為了考倒傳道師，而是期望藉此幫助傳道師在未來牧會生涯中，能更充分運用母語魅力，在關懷、講道上有所助益。

透過這樣的認證機制，我們深信對族語的延續將可減少困難，也期望藉此讓傳道師對操練母語產生興趣。也許先從初階然後再漸進往中階及高階努力，一旦能使用電腦打出各族語言的羅馬字，族語的延續絕對是有盼望的。◆



Kino Lafin

柯伊諾·拉斌

阿美族，台東縣東河鄉興昌村（Pa'anifong）人，1959年生。台灣神學院道學碩士。現任台北市南港區玉成長老教會牧師。曾參與《大家學講阿美族語》、《阿美族語實用語法》、《阿美族語簡明詞典》等編輯工作，並獲教育部101年度推展本土語言傑出貢獻獎。長期於教會創造族語環境、提供族語學習平台，透過青少年團契、兒童主日學讓下一代認識自己的文化及語言。